

# chocolART

## in Tübingen – 3. bis 8. Dezember 2024

Diese PDF ist digital ausfüllbar. Nicht vollständig ausgefüllte Bewerbungen werden nicht berücksichtigt und müssen erneut ausgefüllt werden.

Questo PDF può essere compilato digitalmente. Le domande incomplete non saranno prese in considerazione e dovranno essere compilato di nuovo.

This PDF can be filled out digitally. Incomplete applications will not be considered and must be filled in again.

### BEWERBUNGSSCHLUSS | APPLICATION DEADLINE | TERMINE DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA : 12.05.2024

Tübingen Erleben GmbH - Holzmarkt 7 - 72070 Tübingen, Deutschland / Germany  
Fax: +49 7071 25 700 76 | volkan.akyol@tuebingen-erleben.de

#### Adresse

Firma   Company   Impresa	Ansprechpartner   Contact   Contatti
Straße   Street   Via	PLZ - Ort - Land   Postal Code - City - Country   Codice postale - Città - Paese
Telefon   Telephone   N° di telefono	E-Mail
Homepage	Umsatzsteuer-ID   Tax ID   ID scale

#### Rechnungsadresse

Firma   Company   Impresa	PLZ - Ort - Land   Postal Code - City - Country   Codice postale - Città - Paese
Straße   Street   Via	

# 1 Schokoladen-Verkaufsstand | Chocolate sales booth | Stand per la vendita del cioccolato

STANDGEBÜHR: 95,00 € / m<sup>2</sup> für 6 Tage - for 6 days - per 6 giorni

Breite - width - lunghezza \* Tiefe - depth - larghezza:

3\*3 m (9 m<sup>2</sup>)  6\*3 m (18 m<sup>2</sup>)  Sondergröße - special size - misura speciale

Standgebühr:

=

Miet-Pagode benötigt - rental tent needed - tenda affitto richiesto

Eigenes Zelt - own tent - propria tenda

Inventar benötigt - inventory needed - inventario richiesto

Für die tägliche Entsorgung von Papier & Kartonagen sowie Restmüll (Glas und Sperrmüll müssen von den Ausstellern selbst entsorgt werden!) Schokoladen-Verkaufsstand = 7,50 € / m<sup>2</sup> For the daily disposal of paper, cartilage and general waste (Glas and bulky waste must be disposed by the exhibitors!) Chocolate stand = 7,50 € / m<sup>2</sup> Per ogni giorno smaltimento di carta e cartone, rifiuti non riciclabili (Vetro e rifiuti ingombranti sono da smaltire dal espositore!) Stand per la vendita di cioccolato = 7,50 € / m<sup>2</sup>

## 1.1 zusätzlicher Verkauf von - additional sale of - vendita aggiuntiva

nichtalkoholische Getränke - non-alcoholic beverages - bevande analcoliche

alkoholische Getränke - alcoholic beverages - bevande alcoliche  
(100 € Lizenzgebühr an Veranstalter zzgl. Gebühr für gaststättenrechtliche Genehmigung der Stadt Tübingen)

offene Speisen zum Direktverzehr - direct food consumption - vendita di cibi per l'immediata consumazione  
(100 € Lizenzgebühr an Veranstalter)

**!** Hinweis: Bei Getränkeauschank ist Mehrweggeschirr erforderlich - reusable dishes are required for beverage serving - piatti riutilizza bili sono necessari per beverage serving

Gesamtgebühr

=

## 1.2 Gastronomie-Stand - Catering Booth - stand gastronomico

Standgebühr auf Nachfrage - booth fees on demand - pagare tasse su richiesta

Gewünschte Standgröße - desired booth size - desiderato misura fino a

3\*3 m (9 m<sup>2</sup>)  6\*3 m (18 m<sup>2</sup>)  Sondergröße - special size - misura speciale

Miet-Pagode benötigt - rental tent needed - tenda affitto richiesto

Eigenes Zelt - own tent - propria tenda

Inventar benötigt - inventory needed - inventario richiesto

**!** Hinweis: Bei Getränkeauschank ist Mehrweggeschirr erforderlich - reusable dishes are required for beverage serving - piatti riutilizza bili sono necessari per beverage serving

Für die tägliche Entsorgung von Papier & Kartonagen sowie Restmüll (Glas und Sperrmüll müssen von den Ausstellern selbst entsorgt werden!) Schokoladen-Verkaufsstand = 20,00 € / m<sup>2</sup> For the daily disposal of paper, cartilage and general waste (Glas and bulky waste must be disposed by the exhibitors!) Chocolate stand = 20,00 € / m<sup>2</sup> Per ogni giorno smaltimento di carta e cartone, rifiuti non riciclabili (Vetro e rifiuti ingombranti sono da smaltire dal espositore!) Stand per la vendita di cioccolato = 20,00 € / m<sup>2</sup>

## 1.3 Detailliertes Warenangebot | Product information | Descrizione dettagliata della gamma dei prodotti

Bitte beschreiben Sie Ihr detailliertes Warenangebot und kreuzen Sie die zutreffenden Merkmale an.

Die zutreffenden Merkmale müssen mit den entsprechenden Siegel & Zertifikaten nachgewiesen werden.

Please describe your detailed range of goods and tick the applicable features.

The applicable characteristics must be proven with the corresponding seals & certificates.

Descrivete la vostra gamma dettagliata di prodotti e spuntate le caratteristiche applicabili.

Le caratteristiche applicabili devono essere dimostrate con i relativi sigilli e certificati.

Detailliertes Warenangebot - product information - descrizione dettagliata della gamma dei prodotti

Fairer Handel

Vegane Produkte

Bio-Produkte

## 2 Strom

### Strom:

Beleuchtung - lighting - illuminazione

Menge:  kW/h:

Milch- / Glühweinerhitzer - beverage heater - riscaldatore bevande

Menge:  kW/h:

Bain Marie - bain marie - bagnomaria

Menge:  kW/h:

Kochgerät - cooking appliance - strumento per cucinare

Menge:  kW/h:

sonstiges - others - altro

Menge:  kW/h:

Menge:  kW/h:

Menge:  kW/h:

Total kW/h:

**Elektroheizungen sind verboten! - Electric heaters are prohibited! - I riscaldatori elettrici sono vietati!**

Bitte geben Sie alle von Ihnen genutzten Geräte an. Die Installation der Stromverteilung erfolgt durch Ihre Angabe der „Total kW/h“. Sollte es aufgrund von falschen Angaben zu Schäden kommen, wird Ihnen die Reparatur, ebenso weitere Kosten in Rechnung gestellt. Sollte es aus diesen Gründen zu Stromausfällen kommen, werden die zusätzlichen Geräte abgesteckt und dürfen nicht weitergenutzt werden.

Si prega di indicare tutti gli elettrodomestici che usate. l'installazione della distribuzione dell'elettricità è fatta dalla vostra indicazione del „Totale kW/h“. Se si verificano danni a causa di informazioni errate, vi verrà addebitata la riparazione, oltre a ulteriori costi. In caso di interruzione dell'alimentazione per questi motivi, le unità aggiuntive verranno scollegate e non dovranno più essere utilizzate.

Please indicate all the appliances you use. the installation of the electricity distribution is done by your indication of the „Total kW/h“. Should damage occur due to incorrect information, you will be charged for the repair, as well as further costs. Should power failures occur for these reasons, the additional units will be unplugged and must not be used any further.

- max. 3,5 kW/h Wechselstrom - alternating current - corrente alternata 220 V  
(110,00 € Anschlussgebühr je 220 V Anschluss, max. 3,5 kW/h 110,00 € - fee per 220 V connection - 110,00 € quota per 220 V connessione)
- max. 11 kW/h Starkstrom - heavy current - corrente ad alta tensione 16 A
- max. 22 kW/h Starkstrom - heavy current - corrente ad alta tensione 32 A  
(170,00 € Anschlussgebühr je 16 A / 32 A Anschluss -170,00 € fee per 16A/32A connection - 170,00 € quota per 16A/32A connessione)

Berechnung Stromverbrauchskosten: Total kW/h x 56 h x 0,75 € + Anschlussgebühr entsprechend

Calculation electricity costs: (total kW/h x 56 h x 0,75 € + connection fee accordingly)

Calcolazione dei costi d'energia elettrica: total kW/h x 56 h x 0,75 € + costiconnessione di conseguenza)

Gesamtgebühr Strom

Anschlussgebühr + Stromverbrauchskosten

=

€

## 3 Wasser

**Eine zentrale Spülstation ist nicht vorhanden.** Aussteller mit Getränkeausschank (wenn auf dem Bewerbungsformular angegeben) werden in der Nähe eines Wasseranschlusses platziert, so dass eine eigene Spülmöglichkeit angeschlossen werden kann.

**A central rinse station is non-existent.** Exhibitors with full beverage license (if specified on the application form) will be placed near a water connection, so your own rinsing station can be connected.

**Una stazione di risciacquo centrale è inesistente.** Espositori con licenza bevanda completa (se specificato sul modulo di domanda) saranno poste nei pressi di un allacciamento idrico, così la propria stazione di risciacquo possono essere collegati.

- Wasseranschluss in der Nähe benötigt - water supply close by required - richiede l'approvvigionamento idrico nelle vicinanze
- Wasseranschluss direkt im Zelt benötigt - water supply in own tent required - approvvigionamento idrico ha bisogno direttamente nella tua tenda

### 3.1 Wasserpauschale

Die Installation und Bereitstellung der Wasserhauptanschlüsse erfolgt durch einen externen Dienstleister und ist mit einem Aufwand verbunden. Aus diesem Grund wird für die Nutzung der Wasseranschlüsse eine Pauschale berechnet.

Sollten Sie in Punkt „3.0 Wasser“ eine der zwei Optionen angekreuzt haben, wird Ihnen für die Bereitstellung und für den Verbrauch eine Pauschale von 120€ berechnet.

Durch unseren Dienstleister erfolgt lediglich die Installation und Bereitstellung der Wasserhauptstelle. Für die Verlegung der Wasserleitung und die Installation der Geräte an Ihren Stand, sind die Aussteller:innen selbstverantwortlich. Reichen Sie uns hierfür, am ersten Veranstaltungstag, einen Nachweis zur ordnungsgemäßen Verlegung der Wasserleitung durch einen Dienstleister nach. Selbstverständlich können Sie auch unseren Dienstleister damit beauftragen. Den entsprechenden Kontakt erhalten Sie über uns.

<b>Wasserpauschale 120,00 €</b>	=	_____ €
---------------------------------	---	---------

## 4 Allgemeine Kosten

- Für Strom, Müll, Security, Sicherheitskonzept etc. werden pro qm 15,00 € berechnet - for garbage, security, safety etc., 15,00 € per qm will be charged - per l'elettricità, la spazzatura, la sicurezza, il concetto di sicurezza ecc. verranno addebitati € 15,00 al mq.

<b>15,00 € * Standgröße in qm</b>	=	_____ €
-----------------------------------	---	---------

- 120,00 € Werbekostenpauschale für Print, Radio, TV, Internet, Social Media, etc. - 120,00 € advertising fee for print, radio, TV, internet, social media, etc. - 120,00 € canone pubblicitario per stampa, radio, TV, internet, social media, etc.

- Ich stimme der Verarbeitung meiner oben angegebenen Daten zum Zwecke der Vertragsabwicklung sowie zur Kontaktaufnahme zu. Meine Daten dürfen in gedruckter und digitaler Form veröffentlicht werden, auch in sozialen Medien. Gleiches gilt auch für Bildaufnahmen im Rahmen der Veranstaltung. Die Einwilligung ist jederzeit widerruflich. Im Übrigen verweisen wir auf unsere Datenschutzerklärung auf unserer Webseite.**

Acconsento al trattamento dei miei dati forniti sopra per l'elaborazione del contratto e per contattarmi. I miei dati possono essere pubblicati in forma stampata e digitale, anche nei social media. Lo stesso vale per le fotografie scattate durante l'evento. Questo consenso può essere revocato in qualsiasi momento. Per il resto, facciamo riferimento alla nostra politica sulla privacy sul nostro sito web.

I agree to the processing of my data provided above for the purpose of contract processing as well as for contacting me. My data may be published in printed and digital form, including in social media. The same applies to photographs taken during the event. This consent can be revoked at any time. For the rest, we refer to our privacy policy on our website.

- Hiermit erkläre ich, dass ich die Marktordnung der Tübingen Erleben GmbH gelesen habe, mich danach richten werde, und ich alle Vorgaben einhalten werde.**

I hereby declare that I have read the Terms and Conditions of the Tübingen Erleben GmbH, that I will act in accordance with them and that I will comply with all requirements.

Con la presente dichiaro di aver letto le ordine del mercato di Tübingen Erleben GmbH, di agire in conformità con esse e di rispettare tutti i requisiti.

_____ <b>Unterschrift - signature - firma</b>
--

_____ <b>Datum &amp; Ort - date &amp; place - data e luogo</b>
---

# chocolART in Tübingen – Marktordnung

Viele Beteiligte machen einen Markt bunt und attraktiv, aber auch komplex in der Organisation. Daher brauchen wir für den Tübinger Schokoladenmarkt einige Regeln und Absprachen, um gemeinsam einen erfolgreichen, schönen und funktionierenden Markt zu veranstalten. Neben dem Interesse eines jeden Teilnehmenden, ein gutes Geschäft zu machen, sollte auch ein zweiter Aspekt dieses Marktes bewusst sein: Die Öffentlichkeitsarbeit, das Informieren der Verbraucher über die teilnehmenden Betriebe, die Produktion und natürlich die Produkte und Köstlichkeiten. Ein ansprechendes Marktbild, also saubere und ordentliche, aber auch bunte und phantasievolle Stände sind daher sehr wichtig und sollten eine Selbstverständlichkeit sein. Der Tübinger Schokoladenmarkt wird veranstaltet von der Tübingen Erleben GmbH. Die Chocolatiers und Schokoladenmanufakturen werden vom Veranstalter

persönlich eingeladen. Die Liste der eingeladenen Aussteller:innen wird für jeden Markt neu erstellt und im Rahmen des Gesamtbildes der Veranstaltung ergänzt. Es besteht kein Anspruch auf einen Standplatz, wenn man einmal eingeladen war. Die Zulassung und Markteinteilung erfolgen schriftlich durch den Veranstalter. Der reservierte Standplatz darf nur durch den eingeladenen Aussteller oder durch die Ausstellerin bezogen werden. Der Standplatz darf durch den Aussteller oder die Ausstellerin weder anderweitig vergeben noch untervermietet werden. Der Markt findet bei jedem Wetter statt. Die Marktordnung ist Bestandteil der schriftlichen Marktzulassung. Mit der schriftlichen Bewerbung bestätigt der Aussteller oder die Ausstellerin sein Einverständnis mit den Teilnahmebedingungen. Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Ausstellierzulassung zu widerrufen.

## Markt-Termine:

**Veranstaltungsdatum:** Di., 03.12 - So., 08.12.2024

**Marktdauer:** Di.: 13 - 20 Uhr / Mi. - Fr.: 10 - 20 Uhr / Sa.: 10 - 22 Uhr / So.: 11 - 18 Uhr

**Marktauf- und Abbau:** Die Zeiten werden Ihnen zusammen mit den Standplatzunterlagen zugesandt. Der Veranstalter hat jederzeit das Recht, die Veranstaltung ohne die Angabe von Gründen abzusagen, ohne dass er zu Schadenersatz oder sonstigen Zahlungen verpflichtet ist.

**Marktgelände:** Das Marktgelände erstreckt sich über den historischen Tübinger Marktplatz, den Holzmarkt, die Neckargasse, entlang der Stiftskirche, Kirchgasse, Marktgasse, Kornhausstraße, Hafengasse, Neue Straße, Metzgergasse und in der historischen Altstadt.

**Standaufbau:** Um den Markt auch optisch gut zu präsentieren, verpflichten sich die Aussteller:innen, die Stände ansprechend zu dekorieren und ein deutliches Schild mit Namen und Adresse anzubringen. Der „schmucklose“ Aufbau eines Pavillons ist nicht gestattet! Jeder Aussteller und jede Ausstellerin, der/die Speisen & Getränke zum Vor-Ort-Verzehr abgibt, muss entsprechende Abfallbehälter an seinem Stand anbringen und die Auflagen des Ordnungsamtes einhalten/erfüllen. Gasheizlaternen sind auf dem Marktgelände nicht erlaubt. Die Nutzung von einer Gasheizung ist nur mit entsprechendem Sicherheitsventil gestattet (Merkblatt folgt). Feste Einrichtungen wie Verkaufsstände sind so aufzustellen, dass eine Restfahrbahnbreite von mindestens 3 m, im Kurvenbereich von 5,50 m verbleibt. Vordächer von Verkaufseinrichtungen und Deichseln dürfen die gebuchte Standfläche nicht überragen.

**Sicherheitspflichten:** Der Aussteller oder die Ausstellerin hat dafür Sorge zu tragen, dass an seinem Stand Dritte nicht an Leben, Gesundheit oder ihrem Eigentum verletzt werden können. Alle Stände sowie sonstige Ein- und Aufbauten sind standsicher zu errichten und müssen den baurechtlichen und statischen Anforderungen entsprechen. Kleinzelte ohne Baubuch oder Pavillons sind mittels Ballastierung standsicher zu errichten. Ab Windstärke 5 sind sie zu räumen und abzubauen. Leitungen und Kabel sind so zu verlegen bzw. abzudecken, dass sie gefahrlos überquert werden können, bzw. die ungehinderte Benutzbarkeit der Rettungswege nicht beeinträchtigt wird. Speisen und Getränke dürfen nur abgegeben werden, wenn Sie in der Marktzulassung ausdrücklich dazu berechtigt wurden. Die Verwendung von Einweg-Geschirr bei der Speisen- und Getränkeabgabe ist verboten. Kakao, Glühwein und sonstige Getränke dürfen nur in Mehrwegsystemen abgegeben werden. Aussteller:innen, die alkoholische Getränke zum Vor-Ort-Verzehr abgeben, benötigen eine entsprechende Erlaubnis vom Ordnungsamt Tübingen. Zur Sicherstellung der hohen Qualität erfolgt der Bezug von Biomilch ausschließlich über den Veranstalter.

**Kontaktadresse für gaststättenrechtliche Genehmigung:** Universitätsstadt Tübingen Abteilung Ordnung & Gewerbe, Frau Elena Dröws, Schmiedtorstraße 4, 72070 Tübingen, Tel. 07071 204-2617, Fax: 07071-204-41504, E-Mail: elena.droews@tuebingen.de

**Zahlungsbedingungen:** Die Kosten für einen Standplatz richten sich nach Größe und sind im Anmeldeformular detailliert ausgewiesen. Der Rechnungsbetrag ist in voller Höhe mit Zusendung der Rechnung fällig. Die termingerechte Bezahlung ist Voraussetzung für die Teilnahme.

**Rücktritt:** Nach verbindlicher Zusage (Versand der Teilnahmebestätigung) werden folgende Stornogebühren für den Aussteller fällig: Nach Versand Teilnahmebestätigung: 50% der Standgebühren, ab 4 Wochen vor Veranstaltung: 50% der Standgebühren sowie die Werbekostenpauschale, ab 2 Wochen vor Veranstaltung: 100% der Standgebühren, Allgemeine Kosten, Stromanschlüsse, Lizenzgebühren. Angemietete Pagoden, Zelte und Inventar sind für jeden Zeitpunkt verbindlich. Bei einem Rücktritt muss individuell geprüft werden, ob die Miete storniert werden kann oder an einen anderen Aussteller abgegeben werden kann.

**Haftung:** Jeder Marktteilnehmer oder Marktteilnehmerin ist für seine Produkte in allen rechtlichen Belangen verantwortlich. Dies gilt insbesondere für die hygienischen Anforderungen. Der Marktveranstalter übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die im Zusammenhang mit der Durchführung des Marktes durch Verschulden Dritter entstehen (Insbesondere Schäden durch Sturm, Feuer, Wasser, Unwetter u.ä. und durch außerhalb seines Einflussbereiches liegende Umstände). Sollte der Aufbau der Pagodenzelte oder der Beginn des Schokomarktes aufgrund von schlechten Wetterbedingungen (z.B. Sturm, Hochwasser, u.ä.) nicht möglich sein, bzw. sich verzögern haftet der Veranstalter nicht für eventuelle Umsatzeinbußen/Kosten der Aussteller:innen. Der Markt wird nachts bewacht, dennoch haben die Aussteller:innen die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz ihres Eigentums gegen Gefahren jeder Art selbst zu treffen. Der Veranstalter übernimmt durch die Überwachung keinerlei Haftung; insbesondere haftet der Veranstalter nicht bei Diebstahl oder Beschädigung von Waren und sonstigem Eigentum des Ausstellers durch Dritte.

**Abbau:** Die Standeinrichtung und Produkte der Marktteilnehmer:innen dürfen vor Beendigung des Marktes am Sonntag, 08.12.2024, um 18.00 Uhr nicht entfernt werden. Die Ausstellungsfläche ist in dem Zustand, in dem sie übernommen wurde, zurückzugeben. Nachdem für den Abbau festgesetzten Termin nicht entfernte Stände, Ausstellungsgegenstände, Müll, Sperrmüll etc. werden vom Veranstalter auf Kosten des Ausstellers entfernt.

**Auflagen:** Die Ein- und Ausfahrt in das Marktgelände ist von Montag bis Samstag jeweils von 6.00 Uhr bis 9.30 Uhr, am Sonntag von 9.00 Uhr bis 10.30 Uhr und von 19.00 Uhr bis 20.00 Uhr gestattet. Fahrzeuge müssen sofort be- und entladen werden. Das Parken in der Fußgängerzone ist nicht gestattet. Während des Marktes ist der Verkaufsort sauber zu halten. Durch den Verkauf entstandener Abfall muss spätestens nach Verkaufsende eingesammelt und adäquat entsorgt werden. Der ruhende Verkehr in der Innenstadt wird während der Markttag eine verstärkten Überwachung unterzogen. Widerrechtlich geparkte Fahrzeuge werden gegebenenfalls abgeschleppt. Benutzen Sie daher die vorhandenen Parkhäuser.

**Bitte um Müllvermeidung:** Wir möchten am Tübinger Schokoladenmarkt möglichst wenig Müll produzieren. Verpackungen sind daher sparsam einzusetzen und umweltfreundlich zu wählen. Der Müll muss ordnungsgemäß getrennt werden. Anbieter, die Speisen & Getränke abgeben, müssen sich an die Vorschriften und Auflagen der Stadt Tübingen halten! Einweg- und Plastikgeschirr ist NICHT erlaubt! Seit dem 03. Juli 2021 gilt ein europaweites Plastikverbot. Auch wenn die Nutzung der Restbestände davon nicht betroffen sind, verbieten wir die Nutzung auf unseren Veranstaltungen.

**Bei Verstoß oder Nichteinhaltung erlischt die Marktzulassung mit sofortiger Wirkung.**

## chocolART in Tübingen – Terms and conditions

Many participants make a market colorful and attractive, but also complex to organize. Therefore, we need some rules and agreements for the Tübingen Chocolate Market in order to organize a successful, beautiful and functioning market together. Besides the interest of each participant to make a good business, a second aspect of this market should be conscious: Public relations, informing consumers about the participating businesses, the production and of course the products and delicacies. An appealing market image, i.e. clean and tidy, but also colorful and imaginative stands are therefore very important and should be a matter of course. The Tübingen Chocolate Market is organized by Tübingen Erleben GmbH. The chocolatiers and chocolate manufacturers are

personally invited by the organizer. The list of invited exhibitors is drawn up anew for each market and supplemented as part of the overall picture of the event. There is no right to a stand once you have been invited. Admission and market allocation will be made in writing by the organizer. The reserved stand space may only be occupied by the invited exhibitor or by the exhibitor. The stand space may not be given to any other party or sublet by the exhibitor. The market takes place in all weathers. The market regulations are part of the written market admission. With the written application, the exhibitor confirms his or her agreement with the conditions of participation. The organizer reserves the right to revoke the exhibitor admission.

### Market dates:

**Event date:** Tue., 03.12 - Sun., 08.12.2024

**Market duration:** Tues.: 13 - 20 h / Wed. - Fri.: 10 - 20 h / Sat.: 10 a.m. - 10 p.m. / Sun.: 11 a.m. - 6 p.m.

**Market set-up and dismantling:** The times will be sent to you together with the stand location documents. The organizer has the right to cancel the event at any time without giving reasons and without being obliged to pay damages or other payments.

**Market area:** The market area extends over the historic Tübingen market square, the Holzmarkt, Neckargasse, along the Stiftskirche, Kirchgasse, Marktgasse, Kornhausstraße, Hafengasse, Neue Straße, Metzgergasse and in the historic Old Town.

**Stand construction:** In order to present the market also visually well, the exhibitors:inside commit themselves to decorate the stands attractively and to attach a clear sign with name and address. The „unadorned“ construction of a pavilion is not permitted! Every exhibitor who sells food & beverages for on-site consumption must install appropriate waste containers at his stand and comply with the requirements of the Public Order Office. Gas heating lanterns are not permitted on the market grounds. The use of a gas heater is only permitted with the appropriate safety valve (information sheet to follow). Fixed facilities such as sales stands are to be set up in such a way that a residual roadway width of at least 3 m remains, in the curved area of 5.50 m. Canopies of vending facilities and drawbars may not overhang the booked stand area.

**Safety obligations:** The exhibitor or exhibiting party must ensure that third parties cannot be injured to life, health or their property at his or her stand. All stands as well as other installations and superstructures must be erected in a stable manner and must comply with the requirements of building law and static requirements. Small tents without a building permit or pavilions must be erected in a stable manner by means of ballasting. They must be cleared and dismantled from wind force 5. Lines and cables must be laid or covered in such a way that they can be crossed without danger or that the unimpeded use of escape routes is not impaired. Food and beverages may only be served if you have been expressly authorized to do so in the market approval. The use of disposable tableware for serving food and drinks is prohibited. Cocoa, mulled wine and other beverages may only be dispensed in reusable systems. Exhibitors who sell alcoholic beverages for on-site consumption require a corresponding permit from the Tübingen Public Order Office. To ensure high quality, organic milk will be purchased exclusively from the organizer.

**Contact address for restaurant permits:** University City of Tübingen Department of Order & Trade, Mrs. Elena Dröws, Schmiedtorstraße 4, 72070 Tübingen, Tel. 07071 204-2617, Fax: 07071-204-41504, E-Mail: elena.droews@tuebingen.de

**Terms of payment:** The cost of a booth space is based on size and is detailed on the registration form. The invoice amount is due in full when the invoice is sent. Timely payment is a prerequisite for participation.

**Cancellation:** After binding acceptance (dispatch of confirmation of participation), the following cancellation fees are due for the exhibitor: After dispatch of confirmation of participation: 50% of the stand fees, from 4 weeks before the event: 50% of the stand fees as well as the flat-rate advertising fee, from 2 weeks before the event: 100% of the stand fees.

event: 100% of the stand fees, general costs, electricity connections, license fees. Rented pagodas, tents and inventory are binding for each date. In case of cancellation, it must be checked individually whether the rental can be cancelled or given to another exhibitor.

**Liability:** Each market participant is responsible for his or her products in all legal matters. This applies in particular to the hygienic requirements. The market organizer does not assume any liability for damages caused in connection with the realization of the market through the fault of third parties (especially damages caused by storm, fire, water, bad weather, etc. and by circumstances beyond his control). If the assembly of the pagoda tents or the start of the chocolate market is not possible due to bad weather conditions (e.g. storm, flood, etc.), or is delayed, the organizer is not liable for any loss of sales/costs of the exhibitors. The market will be guarded at night, nevertheless the exhibitors have to take the necessary measures to protect their property against dangers of any kind. The organizer does not assume any liability due to the surveillance; in particular, the organizer is not liable for theft or damage of goods and other property of the exhibitor by third parties.

**Dismantling:** The stand equipment and products of the market participants:inside may not be removed before the end of the market on Sunday, 08.12.2024, at 18:00. The exhibition area must be returned in the condition in which it was taken over. After the date set for dismantling, any stands, exhibits, garbage, bulky waste, etc. not removed will be removed by the organizer at the exhibitor's expense.

**Conditions:** Entry and exit to the market area is permitted from 6:00 a.m. to 9:30 a.m. Monday through Saturday, and from 9:00 a.m. to 10:30 a.m. and from 7:00 p.m. to 8:00 p.m. on Sunday. Vehicles must be loaded and unloaded immediately. Parking in the pedestrian zone is not allowed. During the market, the sales area must be kept clean. Waste generated by the sale must be collected and adequately disposed of at the latest after the end of the sale. The stationary traffic in the city center will be subject to increased monitoring during the market days. Illegally parked vehicles will be towed away if necessary. Therefore, please use the available parking garages.

**Please avoid littering:** We would like to produce as little waste as possible at the Tübingen Chocolate Market. Packaging should therefore be used sparingly and chosen in an environmentally friendly manner. Garbage must be properly separated. Vendors selling food & beverages must comply with the regulations and requirements of the City of Tübingen! Disposable and plastic tableware is NOT allowed! Since July 3rd 2021, a Europe-wide plastic ban has been in effect. Although the use of remaining stocks is not affected, we prohibit their use at our events.

**In case of violation or non-compliance, the market permit will expire with immediate effect.**

## chocolART in Tübingen – Ordine del mercato

Molti partecipanti rendono un mercato colorato e attraente, ma anche complesso da organizzare. Pertanto, abbiamo bisogno di alcune regole e accordi per il Mercato del Cioccolato di Tübinga al fine di organizzare insieme un mercato di successo, bello e funzionante. Oltre all'interesse di ciascun partecipante a concludere un buon affare, è necessario tenere presente un secondo aspetto di questo mercato: Relazioni pubbliche, informando i consumatori sulle aziende partecipanti, sulla produzione e, naturalmente, sui prodotti e sulle prelibatezze. Un'immagine accattivante del mercato, vale a dire bancarelle pulite e ordinate, ma anche colorate e fantasiose, è quindi molto importante e dovrebbe essere una cosa ovvia. Il Mercato del cioccolato di Tübinga è organizzato da Tübingen Erleben GmbH. I cioccolatieri e i produttori di cioccolato

sono invitati personalmente dall'organizzatore. L'elenco degli espositori invitati viene redatto nuovamente per ogni mercato e integrato nel quadro generale della manifestazione. Non si ha diritto a uno stand una volta invitati. L'ammissione e l'assegnazione del mercato saranno effettuate per iscritto dall'organizzatore. Lo spazio riservato allo stand può essere occupato solo dall'espositore invitato. Lo spazio espositivo non può essere ceduto a terzi o subaffittato dall'espositore. Il mercato si svolgerà in qualsiasi condizione atmosferica. Il regolamento di mercato fa parte dell'ammissione scritta al mercato. Con la domanda di partecipazione scritta, l'espositore conferma il suo accordo con le condizioni di partecipazione. L'organizzatore si riserva il diritto di revocare l'ammissione dell'espositore.

### Appuntamenti del mercato:

**Data dell'evento:** mar., 03.12 - dom., 08.12.2024

**Durata del mercato: martedì:** 13 - 20 ore / mercoledì - venerdì: 10 - 20 ore / sabato: 10.00-22.00 / domenica: 11.00-18.00.

**Allestimento e smontaggio del mercato:** gli orari vi saranno inviati insieme ai documenti di localizzazione dello stand. L'organizzatore ha il diritto di annullare l'evento in qualsiasi momento, senza fornire motivazioni e senza essere obbligato a pagare danni o altri pagamenti.

**Area del mercato:** L'area del mercato si estende sulla storica piazza del mercato di Tübinga, l'Holzmarkt, la Neckargasse, lungo la chiesa collegiata, la Kirchgasse, la Marktgasse, la Kornhausstraße, la Hafengasse, la Neue Straße, la Metzgergasse e nel centro storico.

**Allestimento dello stand:** al fine di presentare il mercato in modo visivamente attraente, gli espositori sono tenuti a decorare i loro stand in modo attraente e ad apporre un cartello chiaro con il loro nome e indirizzo. La costruzione „disadorna“ di un padiglione non è consentita! Ogni espositore che vende cibi e bevande per il consumo in loco deve installare nel proprio stand contenitori per i rifiuti adeguati e rispettare i requisiti dell'Ufficio per l'Ordine Pubblico. Le lanterne di riscaldamento a gas non sono ammesse nell'area del mercato. L'uso di un riscaldatore a gas è consentito solo con una valvola di sicurezza adeguata (segue scheda informativa). Le installazioni fisse, come gli stand di vendita, devono essere allestite in modo da lasciare una larghezza residua della carreggiata di almeno 3 m, nell'area curva di 5,50 m. Le tettoie delle strutture di vendita e i timoni non devono sporgere oltre l'area dello stand prenotato.

**Obblighi di sicurezza:** L'espositore deve garantire che nel suo stand non si verifichino danni alla vita, alla salute o ai beni di terzi. Tutti gli stand e le altre installazioni e sovrastrutture devono essere montati in modo stabile e devono essere conformi ai requisiti della legislazione edilizia e ai requisiti statici. Le tende di piccole dimensioni senza permesso di costruzione o i padiglioni devono essere eretti in modo stabile mediante zavorramento. Devono essere sgomberati e smontati dal vento forza 5. I cavi e le linee devono essere posati o coperti in modo da poter essere attraversati senza pericolo o da non compromettere l'uso libero delle vie di fuga. È possibile servire cibi e bevande solo se si è espressamente autorizzati a farlo nell'approvazione del mercato. È vietato l'uso di stoviglie monouso per servire cibi e bevande. Cacao, vin brulé e altre bevande possono essere distribuite solo in sistemi riutilizzabili. Gli espositori che vendono bevande alcoliche per il consumo in loco necessitano di un'autorizzazione corrispondente da parte dell'Ufficio per l'Ordine Pubblico di Tübinga. Per garantire l'alta qualità, il latte biologico sarà acquistato solo dall'organizzatore.

**Indirizzo di contatto per l'approvazione della legge sulla ristorazione:** Universitätsstadt Tübingen Abteilung Ordnung & Gewerbe, Signorita Elena Dröws, Schmiedtorstraße 4, 72070 Tübingen, Tel. 07071 204-2617, Fax: 07071-204-41504, E-Mail: elena.droews@tuebingen.de

**Condizioni di pagamento:** Il costo dello stand dipende dalle dimensioni e viene specificato nel modulo di iscrizione. L'importo della fattura è dovuto per intero al momento dell'invio della fattura. Il pagamento puntuale è un requisito essenziale per la partecipazione.

**Cancellazione:** dopo l'accettazione vincolante (invio della conferma di partecipazione), l'espositore dovrà pagare le seguenti penali di cancellazione: dopo l'invio della conferma di partecipazione: 50% del canone dello stand, a partire da 4 settimane prima della manifestazione: 50% del canone dello stand e del canone pubblicitario forfettario, a partire da 2 settimane prima della manifestazione: 100% del canone dello stand.

evento: 100% dei costi dello stand, spese generali, allacciamenti elettrici, diritti di licenza. Le pagode, le tende e l'inventario noleggiati sono vincolanti per ogni data. In caso di annullamento, occorre verificare individualmente se il noleggio può essere annullato o ceduto a un altro espositore.

**Responsabilità:** ogni partecipante al mercato è responsabile dei propri prodotti sotto tutti gli aspetti legali. Questo vale in particolare per i requisiti igienici. L'organizzatore del mercato non si assume alcuna responsabilità per i danni causati in relazione all'allestimento del mercato per colpa di terzi (in particolare i danni causati da tempeste, incendi, acqua, maltempo, ecc. e da circostanze al di fuori del suo controllo). Nel caso in cui il montaggio delle tende a pagoda

o l'inizio del mercato del cioccolato non fosse possibile o fosse ritardato a causa di condizioni meteorologiche avverse (ad es. tempesta, alluvione, ecc.), l'organizzatore non sarà responsabile per eventuali perdite di vendite/costi sostenuti dagli espositori. Il mercato sarà sorvegliato durante le ore notturne, tuttavia gli espositori stessi sono responsabili dell'adozione delle misure necessarie per proteggere le loro proprietà da qualsiasi tipo di pericolo. L'organizzatore non si assume alcuna responsabilità in merito alla sorveglianza; in particolare, non è responsabile per il furto o il danneggiamento di merci e altri beni dell'espositore da parte di terzi.

**Smontaggio:** l'attrezzatura dello stand e i prodotti dei partecipanti al mercato non possono essere rimossi prima della fine del mercato alle ore 18.00 di domenica 08.12.2024. L'area espositiva deve essere restituita nelle condizioni in cui è stata presa in consegna. Gli stand, gli oggetti esposti, i rifiuti, i rifiuti ingombranti, ecc. non rimossi dopo il termine fissato per lo smontaggio saranno rimossi dall'organizzatore a spese dell'espositore.

**Condizioni:** l'ingresso e l'uscita dall'area del mercato sono consentiti dalle 6.00 alle 9.30 dal lunedì al sabato, dalle 9.00 alle 10.30 e dalle 19.00 alle 20.00 la domenica. I veicoli devono essere caricati e scaricati immediatamente. Non è consentito parcheggiare nella zona pedonale. Durante il mercato, l'area di vendita deve essere mantenuta pulita. Tutti i rifiuti generati dalla vendita devono essere raccolti e smaltiti adeguatamente al più tardi dopo la fine della vendita. Il traffico stazionario nel centro città sarà soggetto a una maggiore sorveglianza durante i giorni di mercato. Se necessario, i veicoli parcheggiati illegalmente saranno rimossi. Si prega pertanto di utilizzare i parcheggi disponibili.

**Si prega di evitare di gettare rifiuti:** Al Mercato del Cioccolato di Tübinga vorremmo produrre il minor numero possibile di rifiuti. Gli imballaggi devono quindi essere usati con parsimonia e scelti nel rispetto dell'ambiente. I rifiuti devono essere adeguatamente separati. I venditori di cibo e bevande devono rispettare i regolamenti e i requisiti della città di Tübinga! NON sono ammesse stoviglie monouso e di plastica! Dal 3 luglio 2021 è in vigore un divieto europeo sull'uso della plastica. Anche se l'utilizzo delle rimanenze non è interessato, vietiamo il loro impiego durante i nostri eventi.

**In caso di violazione o inadempienza, l'autorizzazione al mercato decade con effetto immediato.**